



UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO
SELEÇÃO DISCENTE PPGH - DOUTORADO
PROVA DE IDIOMAS

LÍNGUA ESPANHOLA

TEMPO: 2 HORAS

INSTRUÇÕES AOS CANDIDATOS

- 1 - Não avance a página do arquivo até que seja orientado a fazê-lo.
- 2 - Você receberá um arquivo folha de respostas. Escreva seu CPF no campo reservado, caso esteja em branco. Ao salvar o arquivo para encaminhar ao examinador, utilize a seguinte norma: NÚMERO DO CPF_MESTRADO_INGLÊS
- 3 - Leia atentamente as instruções antes de cada parte.
- 4 - Em caso de dúvidas sobre o procedimento de prova, encaminhe mensagem pelo chat da sala virtual ao examinador.
- 5 - Utilize os campos preenchíveis da folha de respostas para escrever as suas respostas.
- 6 - Após o término da sessão, você terá 05 (cinco) minutos para enviar o arquivo para o examinador.
- 7 - Mantenha sua câmera ligada e microfone desativado durante toda a sessão

INFORMAÇÕES AOS CANDIDATOS

Este teste contém 15 (quinze) questões, divididas em 3 partes, totalizando 50 (cinquenta) pontos.

- **Parte 1:** Questões 1 a 11 (questão 01: 10 pontos; questões 02 a 11: 1 ponto cada)
- **Parte 2:** Questões 12 a 14 (01 ponto por item, totalizando 15 pontos)
- **Parte 3:** Questão 15 (15 pontos)



PARTE I

Para as questões I a III leia o texto a seguir:

Industria televisiva en el Chile postdictatorial



- 01** — El plebiscito de 1988 marcó el final de la dictadura militar y el inicio del proceso de transición a la democracia. Una vez legitimada la «vía electoral» de los sectores opositores más moderados -aglutinados en la Concertación de Partidos por la Democracia- sobre la otra vía de salida a la dictadura, la
- 05** — «sublevación popular» de sectores de izquierda y del movimiento popular-poblacional que se había gestado incluso antes del inicio de las grandes protestas nacionales contra la dictadura en 1983, la transición siguió los plazos y las reglas que previamente se habían pactado, y con ello se preparó la futura contienda electoral presidencial de 1989, la cual daría como ganador
- 10** — al candidato del Partido Demócrata Cristiano (PDC) y otrora gran opositor de la Unidad Popular (UP), Patricio Aylwin.

La transición a la democracia y la «vía electoral» pueden leerse «no tanto como el paso de una dictadura a una democracia, sino como una doble **operación continuista**: primero por el retorno hegemónico de la vieja

- 15** — clase política civil y, segundo, por la consolidación conservadora del modelo neoliberal impuesto por el terrorismo militar», lo que significó el olvido de las reivindicaciones de los sectores poblacionales-populares en su lucha por democratizar la sociedad y cambiar el paradigma de desarrollo impuesto por Pinochet y sus colaboradores civiles.
- 20** — La legitimación final del sistema sociopolítico de la dictadura por parte de la clase política civil, da cuenta de un «proceso de “modernización reaccionaria” destinado a reubicar el papel del capital en la vida cotidiana». Así se habría consolidado lo que la historiadora Angélica Illanes ha teorizado como una dictadura de la burguesía no militarizada, «que refiere a un régimen que
- 25** — construye un simulacro de democracia, que opera con un sistema electoral de modelo mercantil y que apela a un “pueblo-cliente”», en el cual se reafirma a la burguesía y al empresariado nacional como los actores sociohistóricos dominantes, otorgando un carácter universal al programa de sus intereses particulares, y en el que se deja «al mercado como factor articulador de
- 30** — todas las prácticas sociales; disminución de la actividad política del Estado y su aumento en el ámbito del control y la administración».

Cabe señalar, no obstante, que **hubo anhelos** de reformar los medios en

- Chile, en función de generar un sistema más participativo, transparente y equilibrado en su concentración patrimonial, ya que algunos sectores pro-
- 35** —democratizadores **planteaban** que el modelo comunicacional heredado de la dictadura «no permitía una adecuada diversidad de las diferentes sensibilidades políticas-culturales»; se pensaba, por ejemplo, en la importancia de ampliar las redes de información, ya que ellas son «la piedra angular de la formación de la opinión pública». Finalmente, el primer gobierno
- 40** —postdictatorial terminó por dar un espaldarazo a aquellos que proponían modificar las condiciones del sistema comunicacional, aunque con ello «no se producen rupturas ni cambios dramáticos en el sistema de medios con el fin del régimen autoritario», sino que se asiste a la profundización del predominio del mercado.
- 45** —Como dice Illanes, la fase de «dictadura de la burguesía no militarizada se caracteriza por el control casi absoluto de los medios de comunicación de masas» por parte de oligopolios comunicacionales. Estos se han visto respaldados por la política del *laissez faire*, es decir, por «el supuesto de que el mismo desarrollo de la industria garantizaría la libertad de expresión y el
- 50** —pluralismo», contribuyendo a generar una estructura dominada por la empresa privada mediante «la concentración de la propiedad y la centralización del capital en las industrias culturales».

Así, **pronto se llegó** a una situación precaria en cuanto a pluralidad mediática: hegemonía de grandes editoriales periodísticas nacionales e ingreso de

- 55** —transnacionales de la comunicación. La frase pronunciada por el primer secretario de Comunicación y Cultura del gobierno de Aylwin, Eugenio Tironi, resumen bien esta situación: «la mejor política de comunicación es no tener política».

Como consecuencia inmediata de esta política, en la televisión se consolidan

- 60** —programaciones orientadas hacia la info-entretención, caracterizadas por el «espectáculo circense, cuyos héroes y heroínas son modelos de cuerpo y deporte, con despliegues de competencias y regalos»; **mientras que** en noticieros se informa «excesivamente bien sobre homicidios, accidentes, inundaciones, niños desaparecidos y toda suerte de trivialidades locales,
- 65** —pero [...] de manera muy pobre a la hora de ilustrar y explicar los asuntos públicos políticos».

Fonte: GALLEGUILLOS, Gabriel Andrés Mora. *Industria de la memoria colectiva. Apuntes para la sistematización de un concepto desde el estudio de caso documental chileno. Universidad de Valparaíso (Valparaíso, Chile). / Mem.soc / Bogotá (Colombia) / ISSN 0122-5197 (impreso) - ISSN 2248-6992 (en línea) / 22 (44): 24-41 / enero-junio de 2018.*



Questão 01. Decida qual das paráfrases abaixo melhor resume a ideia central do texto de Gabriel André Mora Galleguillos. A seguir escreva, EM PORTUGUÊS, uma justificativa para sua escolha. Em seu comentário, cite ao menos uma passagem do texto. (1,25 pontos)

Instruções adicionais:

1. Na folha de respostas, marque a alternativa (A ou B) que considerar correta.
2. Escreva seu comentário no campo interativo. As citações ao texto podem ser feitas apontando as linhas, conforme numeração nas laterais da página do caderno de prova. Exemplo: (...) de acordo com a autora nas linhas 18 a 20 (...).

A. El autor explica el proceso de ruptura con el contexto dictatorial y la transición a la democracia, hablando cómo la burguesía se convirtió en el sujeto histórico dominante a través de los medios de comunicación, no permitiendo una pluralidad de medios o programas que ilustren y expliquen cuestiones políticas públicas.

B. El autor hace un panorama del Chile posdictatorial en su transición hacia una falsa democracia, donde, en el contexto de las comunicaciones, más específicamente en la industria televisiva, en lugar de romper con el sistema consolidado en el régimen autoritario, ha profundizado el predominio del mercado sobre el medios, creando así una industria cultural dominada por la burguesía.s.

Para as questões 02 a 06, decida se as inferências são verdadeiras ou falsas em relação ao texto. Justifique suas respostas com um comentário fazendo menção a alguma passagem do texto.v

Instruções adicionais:

- Na folha de repostas, marque () VERDADEIRO ou () FALSO.
A seguir, escreva um comentário no campo interativo. As citações podem ser feitas com menção ao número das linhas.



QUESTÃO 2. De acordo com o texto, pode-se afirmar que houveram mudanças substanciais nos meios de comunicação com o fim do período ditatorial. (0,25 pontos)

() VERDADEIRO () FALSO



QUESTÃO 3. A programação televisiva voltada ao entretenimento é um projeto político com objetivo definido. (0,25 pontos)

() VERDADEIRO () FALSO



QUESTÃO 4. De acordo com o autor, o processo de transição para o modelo democrático foi uma operação marcada pelo retorno do modelo conservador neoliberal. (0,25 pontos)

() VERDADEIRO () FALSO



QUESTÃO 5. O controle dos meios de comunicação de massa é o que podemos chamar, segundo o texto, de ditadura não militarizada protagonizada pela burguesia. (0,25 pontos)

() VERDADEIRO () FALSO








QUESTÃO 6. Não houve esperança de reformar a mídia no Chile, a fim de gerar um sistema mais participativo, transparente e equilibrado (0,25 pontos)

() VERDADEIRO () FALSO

Para as questões 07 a 11, explique o sentido das expressões dadas no texto. Formule sua resposta explicando com as suas palavras o sentido do termo dado. Traduções literais não serão aceitas.

Exemplo:

No trecho em questão, o termo X se refere a ...

-  **QUESTÃO 07. “opreación continuísta” (linha 14) (0,25 pontos)**
-  **QUESTÃO 08. “hubo anhelos” (linha 32) (0,25 pontos)**
-  **QUESTÃO 09. “planteaban” (linha 35) (0,25 pontos)**
-  **QUESTÃO 10. “pronto se llegó” (linha 53) (0,25 pontos)**
-  **QUESTÃO 11. “mientras que” (linha 62) (0,25 pontos)**

PARTE 2

Para as questões 12 a 14, leia o texto a seguir:



A

- 01** — Con la experiencia y el tiempo, los recién llegados acabaron por darse cuenta de que los indígenas en realidad reverenciaban objetos, fuesen figurativo o no. Hacia 1496, Colón y el religioso catalán Ramón Pane (a quien el Almirante había confiado una investigación sobre las “antigüedades” de los indios)

05 — disponían de mucho más información sobre las islas. Habían replanteado la pregunta inicial: en lugar de intentar establecer si ciertos objetos figurativos eran objetos de culto, Colón y Pane fijaron su atención sobre el conjunto de cosas que los indígenas adoraban.

B

Esas cosas tienen en taino, la lengua de las islas, un nombre genérico, el de zemíes, **10** — y se les da el nombre de un antepasado. Provistos de funciones políticas, de propiedades terapéuticas y climáticas, los zemíes tienen sexo, hablan y se mueven. Objetos de una innegable pero desigual veneración, son tan apreciados que los indígenas se los roban unos a otros y, después del Descubrimiento, los ocultan a los españoles. Cada zemí tiene un origen singular: “Unos contienen los huesos de **15** — su padre y de su madre y parientes y de sus antepasados; los cuales están hechos de piedra o de madera. Y de ambas clases tienen muchos; algunos que hablan, y otros que hacen nacer las cosas que comen y otros que hacen llorar y otros que hacen soplar los vientos.”

C

Los zemíes de las islas se presentaban, pues, bajo las apariencias más diversas: **20** — un recipiente que contiene los huesos de los muertos, un trozo de madera, un tronco, un zemí de madera “con cuatro patas como las de un perro”, una raíz “semejante al rábano”, “una forma de un nabo grueso con las hojas extendidas por tierra y largas como las de las alcaparras”.

D

Esas “imágenes de piedra talladas en relieve”, esas hechuras de madera no **25** — representan nada o, mejor dicho, representan demasiadas cosas. No solo son máscaras o estatuas: la pista seguida en el curso de los primeros meses era errónea o, mejor dicho, inexacta. De hecho, todo nos desvía del mundo de la figuración antropomorfa. Las únicas siluetas humanas de que habla la relación de Pane son las de los muertos que se aparecen a los vivos “en forma de padre, **30** — madre, hermanos, de parientes o en otras formas”.

E

A diferencia de los ídolos que representan al diablo o a falsos dioses, los zemíes son esencialmente cosas, do’adas de existencia o no: “cosas muertas formadas de piedra o hechas de madera”, “un trozo de madera que parecía una cosa viva”; cosas que traen a la memoria el recuerdo de los antepasados; piedras que **35** — favorecen los partos, que sirven para obtener lluvia, sol o cosechas, análogas a las que Colón envió al rey Fernando de Aragón; o, asimismo, parecidas a esos guijarros que los isleños conservaban envueltos en algodón, en unas pequeñas cestas y a “los que dan de comer de lo que ellos comen”. Bien lo sabía Colón, que se guardó de emplear la palabra “ídolo” y negó la idolatría para mejor denunciar

40 — la superchería de los caciques que manipulaban los zemíes. Lo confirma el catalán Pane: si habla de ídolo, lo hace manifiestamente por pereza al escribir y por comodidad, para luego corregir y poner “demonio” —“por hablar más propiamente”— o para distinguir el zemí del ídolo: un zemí que habla “se vuelve” un ídolo. En cambio, no se habla de idolatría ni de idólatras en el

45 — texto de Pane.

Fonte: GRUZINSKI, Serge. La Guerra de las imágenes. De Cristóbal Colón a “Blade Runner” (1492-2019). Fondo de Cultura Económica, México: 1994.



QUESTÃO 12. Associe cada tópico abaixo a cada uma das partes do documento marcado com as letras A, B, C, D e E. Marque uma letra para cada item. (0,25 pontos cada item)



12.1 Las imágenes que figuraban los zemíes.

A B C D E



12.2 Comparación/diferenciación entre zemíes e ídolos.

A B C D E



12.3 Colón y Ramón Pane detienen la atención a las cosas que los indígenas adoraban.

A B C D E



12.4 Bajo qué forma los zemíes se presentaban.

A B C D E



12.5 Explicación sobre qué son los zemíes, cual es su origen y de que son hechos.

A B C D E



QUESTÃO 13. Utilizando a mesma marcação para as partes do texto (A, B, C, D ou E), aponte onde se pode encontrar as informações abaixo. Marque a letra correspondente à parte do texto onde se encontra a informação contida em cada item. (0,25 pontos cada item)



13.1 Cada zemíe recebe um nome diferente e não são seres inanimados.

A B C D E



13.2 Os zemíes não são, por definição, ídolos.

A B C D E



QUESTÃO 14. Responda **VERDADEIRO** ou **FALSO** à seguinte proposição: “Colón e Ramón Pane não pretendiam estabelecer se certos objetos figurativos eram objetos de adoração”. Justifique sua resposta e em seu comentário cite ao menos uma passagem do texto. (1,25 pontos)

VERDADEIRO FALSO

PARTE 3

Para responder à questão 15, considere o texto abaixo.



QUESTÃO 15. Após fazer a leitura do texto, redija um resumo **EM PORTUGUÊS** entre 50 e 100 palavras e atribua três palavras chaves. (3,25 pontos)



- 01** — Las organizaciones que procuran la defensa de los derechos de la población negra colombiana podrían reducirse a dos vertientes políticas. Una, tal vez la más antigua, reivindica el derecho a la igualdad, por lo que su esfuerzo está concentrado en la denuncia del racismo como factor discriminatorio
- 05** — que impide el acceso igualitario de la población negra a las oportunidades y ventajas que el desarrollo ofrece. Desde esta posición se procura la integración de la población negra a todos los ámbitos de la vida en el país, sin levantar ningún cuestionamiento al modelo de desarrollo ni a las causas estructurales de la pobreza. Se piensa que el racismo es un factor
- 10** — ideológico que puede superarse dentro del capitalismo. La acción política de estas organizaciones está encaminada principalmente a la búsqueda política de cuotas de participación burocrática y al emprendimiento de acciones afirmativas, lo cual deja intactas las estructuras profundas que generan las desigualdades de clase, dado que no se formulan cuestionamientos de fondo
- 15** — a la economía política.

La otra posición, que se ha manifestado con más fuerza en las últimas dos décadas, puede inscribirse dentro de las corrientes teóricas del multiculturalismo y plantea que el problema no es el racismo sino el respeto a la diferencia, por lo que hace del derecho a la diferencia y a la identidad

- 20** — étnica su bandera de lucha. Esta posición se levanta de forma contestataria contra la primera y pretende alejarse radicalmente de ella —a la que considera liberal e integracionista—; por esto, el racismo no se contempla dentro de su enfoque político como un tema que defina la acción, lo que no

significa que se niegue su existencia. Más bien se hace una exaltación de la cultura. La diferencia y la identidad se plantean como derechos a partir de los cuales se hace la pregunta: ¿qué significa ser negro? La respuesta incluye una serie de derechos étnico-territoriales cuya reivindicación dio origen a la Ley 70 de 1993, que establece los derechos de la población que vive en zonas rurales declaradas asentamientos tradicionales de comunidades negras, no de la población de los asentamientos urbanos. Sobre la base de las formas tradicionales de producción de las comunidades rurales se plantea una crítica al desarrollo hegemónico.

Parece entonces que, en las organizaciones de la población negra colombiana, hubiera una separación irreconciliable entre combate del racismo y reivindicación de la diferencia y la identidad —que teóricamente podría expresarse como liberalismo vs. multiculturalismo—. Reivindicar diferencias no ha dejado de recibir fuertes críticas en los últimos años, pues no siempre se explicita en qué consiste o cuál es la diferencia que queremos reivindicar. Reivindicar la diferencia puede dejarnos en el lugar subordinado donde hemos estado siempre. Liberalismo vs. multiculturalismo: ¿qué tan distintos son?

Las diferencias creadas por la sociedad capitalista, blanca y patriarcal nos han subordinado y discriminado a las mujeres negras por no ser iguales al sujeto para quienes fueron hechos los derechos del ciudadano: varón, blanco, adulto, propietario... Estas diferencias nos han excluido, marginado e invisibilizado por ser mujeres, negras, indígenas, campesinas, pobres... Históricamente, esto ha significado no ser sujetas de derechos, estar ubicadas allende la periferia y que nuestra identidad haya sido construida por el dominador con base en estereotipos acerca de nuestra sexualidad, nuestro cuerpo y nuestra cultura. Las mujeres negras somos vistas como excelentes cocineras, mejores amantes y extraordinarias bailarinas. Las mujeres negras y la población negra en general son vistas a partir de una folclorización de su cultura; parece que hiciéramos parte del paisaje como palenqueras, vendedoras de chontaduro o de frutas, mujeres exóticas de caderas grandes, dignas solo de una postal o una foto de recuerdo. Se desconoce el aporte sustancial de la población negra a la construcción del país, a las luchas de independencia, a las artes, a la ciencia. El hombre negro está definido por el pensamiento dominante como perezoso y bueno únicamente para el deporte.

Consideramos que estas diferencias no tienen ningún valor emancipatorio que valga reivindicar. Son más bien diferencias que nos perpetúan en la situación

de mujeres discriminadas, subordinadas y marginadas. Estas diferencias no nos hacen sujetas de derechos: lo que hacen es mantener las situaciones de inequidad sin cuestionar las verdaderas causas de la injusticia.

¿En qué sentido la población negra es diferente de la población no negra? Si

- 65** — ser negro no es cuestión de fenotipo, ¿cuál es el elemento articulador que permite hablar de identidad negra? Es importante analizar qué hay de común en las personas negras para ver si así avanzamos en cómo podemos construir, desde la unidad, alternativas a las actuales situaciones de muerte a las que estamos sometidas: el desplazamiento forzado, la expropiación de nuestro
- 70** — territorio ancestral, el genocidio, la imposición de un desarrollo hegemónico y depredador de las culturas y de la naturaleza, el empobrecimiento absoluto, todo esto en el marco de una globalización forzosa que profundiza la dependencia de las sociedades latinoamericanas. Vivimos la urgencia de pensar y asumir una alternativa desde nuestro ser de hombres y mujeres
- 75** — negras, donde se plantee y se asuma la perspectiva de género, ya que ninguna de las posiciones políticas del movimiento negro colombiano mencionadas la han asumido, por lo que las mujeres negras continuamos siendo invisibles dentro de la población negra general. Las organizaciones de comunidades negras no reconocen la situación subordinada de la mujer dentro de la
- 80** — cultura negra misma ni dentro de la sociedad en general.

Fonte: Descolonizando mundos: aportes de intelectuales negras y negros al pensamiento social colombiano / José Caicedo ... [et al.]; compilado por Aurora Vergara-Figueroa... [et al.] - 1a ed. – Ciudad Autónoma de Buenos Aires: CLACSO, 2017. Libro digital, PDF - (Antologías del pensamiento social latinoamericano y caribeño / Pablo Gentili).